



1. Univerzitet u Beogradu, Studentski trg 1, 11000 Beograd, Srbija, koji zastupa rektor prof. dr Vladimir Bumbaširević,
2. Univerzitet u Beogradu - Građevinski fakultet, Bulevar kralja Aleksandra 73, 11000 Beograd, Srbija, koji zastupa dekan prof. dr Dušan Najdanović,
3. Univerzitet „Sv. Kiril i Metodij“ u Skopju, Goce Delcev 9, 1000 Skopje, Makedonija, koji zastupa rektor prof. dr Velimir Stojkovski,
4. Građevinski fakultet, Partizanski odredi 24, 1000 Skopje, Makedonija, koji zastupa dekan prof. dr Milorad Jovanovski,
5. Institut za zemljotresno inženjerstvo i inženjersku seizmologiju, Todor Aleksandrov 165, 1000 Skopje, Makedonija, koji zastupa direktor Mihail Garevski,
6. Univerzitet u Nišu, Univerzitetski trg 2, 18000 Niš, Srbija, koji zastupa rektor prof. dr Dragan Antić,
7. Građevinsko- arhitektonski fakultet u Nišu, Aleksandra Medvedeva 14, 18000 Niš, Srbija, koji zastupa dekan prof. dr Petar Mitković,

Zaključili su

SPORAZUM

O MEĐUSOBNOM PRIZNAVANJU ESPB BODOVA STUDENATA UPISANIH NA DOKTORSKE STUDJE U OKVIRU MEDJUNARODNOG PROJEKTA SEEFORM

Član 1.

Sporazumne strana saglasno konstatuju:

- da su članovi partnerske mreže SEEFORM,
- da su akreditovali u svojim zemljama studijske programa doktorskih studija u naučnoj oblasti – Građevinarstvo,
- da vrednuju studentske obaveze u skladu sa Evropskim sistemom prenosa i akumulacije bodova (ESPB).

Član 2.

Potpisnici Sporazuma saglasni su da studenti upisani na jednoj od partnerskih visokoškolskih ustanova, mogu delove studijskog programa doktorskih akademskih studija iz naučne oblasti Građevinarstvo ostvariti na drugim partnerskim visokoškolskim ustanovama.

Delovi studijskog programa koji se ostvaruju u skladu sa stavom 1. ovog člana precizno se navode u Obrascu za prijavu studenta (Student Application Form) i u Ugovoru o učenju (Learning Agreement) koji zaključuje student sa svojom matičnom ustanovom i ustanovom domaćinom na unapred propisanom obrascu.

Član 3.

Potpisnici Sporazuma saglasni su da će ostvarene delove studijskog programa vrednovati u skladu sa Evropskim sistemom prenosa bodova.

Vrednost ostvarenih studentskih obaveza iskazivaće se odgovarajućim brojem bodova u skladu sa kurikulumom akreditovanog studijskog programa doktorskih studija iz naučne oblasti Građevinarstvo.

Član 4.

Student koji je upisan na studijski program doktorskih akademskih studija Građevinarstvo na jednoj od visokoškolskih ustanova potpisnika ovog sporazuma, koji želi da deo studijskog programa ostvari na nekoj od partnerskih visokoškolskih ustanova, podnosi zahtev na propisanom obrascu rukovodiocu matične ustanove (Student Application Form).

Rukovodilac i koordinator SEEFORM matične ustanove dostavlja ustanovi domaćinu obrazac za prijavu studenta i potpisan Ugovor o učenju na unapred propisanom obrascu (Learning Agreement) potpisan od strane studenta i njegove matične ustanove.

Ukoliko je rukovodilac ustanove domaćina saglasan sa predlogom matične ustanove, potpisuje Ugovor o učenju (Learning Agreement) i dostavlja ga matičnoj ustanovi.

Student, po okončanju studentskih obaveza na ustanovi domaćinu, dostavlja rukovodiocu matične ustanove Prepis ocena koji je, na propisanom obrascu, izdala ustanova domaćin (Transcript of Records).

Član 5.

Matična ustanova će prihvatiti u skladu sa svojim aktima i uneti u odgovarajuću evidenciju ocene i broj bodova koje sadrži Prepis ocena (Transcript of Records), a sve u skladu sa potpisanim Ugovorom o učenju (Learning Agreement).

Član 6.

Student sam obezbeđuje sve troškove svog boravka i ostale troškove koji nastaju u toku ostvarivanja dela studijskog programa u ustanovi domaćinu, uključujući i troškove obaveznog zdravstvenog osiguranja.

Student plaća troškove doktorskih studija matičnoj ustanovi, a ustanova domaćin ne naplaćuje od studenta nikakve troškove.

Član 7.

Ovaj sporazum će biti na snazi tokom perioda učešća sporazumnih strana na međunarodnom projektu SEEFORM počev od dana potpisivanja. Prestanak važenja Sporazuma, po isteku vremena na koji je zaključen, neće uticati na izvršenje obaveza, preuzetih tokom perioda dok je bio na snazi, u skladu sa odredbama ovog sporazuma.

Član 8.

Ovaj sporazum može se menjati ili dopunjavati uz saglasnost svih učesnika, zaključivanjem aneksa.

Ovaj sporazum je sačinjen u sedam (7) istovetnih primeraka na engleskom, srpskom i makedonskom jeziku, za svaku sporazumnu stranu po jedan (1) primerak i svi primerci su iste pravne važnosti.


Član 9.

Ovaj sporazum stupa na snagu danom potpisivanja ovlašćenih predstavnika svih sporazumnih strana.

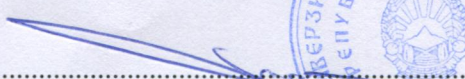
U Beogradu, dana 19 NOV 2013

U Skoplju, dana 31 -10- 2013

Univerzitet u Beogradu

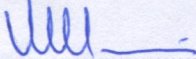

prof. dr Vladimir Bumbaširević, rektor

Univerzitet „Sv. Kiril i Metodij“ u Skopju


prof. dr Velimir Stojkovski, rektor

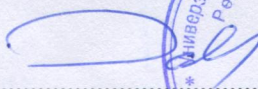
68-1623/1-13

Univerzitet u Beogradu
Građevinski fakultet


.....
2 prof. dr Dušan Najdanović, dekan

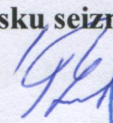


Građevinski fakultet


.....
prof. dr Milorad Jovanovski, dekan



Institut za zemljotresno inženjerstvo
i inženjersku seizmologiju


.....
prof. dr Mihail Garevski, direktor



U Nišu, dana

24.11.13

Univerzitet u Nišu


.....
prof. dr Dragan Antić, rektor



Građevinsko- arhitektonski fakultet u Nišu


.....
prof. dr Petar Mitković, dekan





1. University of Belgrade, Studentski trg 1, 11000 Belgrade, Serbia, represented by the Rector Prof. Dr. Vladimir Bumbaširević, and
2. University of Belgrade - Faculty of Civil Engineering, Bulevar kralja Aleksandra 73, 11000 Belgrade, Serbia, represented by the Dean Prof. Dr. Dušan Najdanović,
3. University "St. Cyril and Methodius" in Skopje, Gose Delcev 9, Skopje, Macedonia, represented by the Rector Prof. Dr. Velimir Stojkovski, and
4. Faculty of Civil Engineering, Partizanski odredi 24, Skopje, Macedonia, represented by the Dean Prof. Dr. Milorad Jovanovski, and
5. Institute of Earthquake Engineering and Engineering Seismology, Todor Aleksandrov 165, Skopje, Macedonia, represented by the Director Prof. Dr. Mihail Garevski, and
6. University of Niš, Univerzitetski trg 2, Nis, Serbia, represented by the Rector Prof. Dr. Dragan Antić, and
7. Faculty of Civil Engineering and Architecture in Niš, Aleksandra Medvedeva 14, Nis, Serbia, represented by the Dean Prof. dr. Petar Mitković,

concluded the following

**AGREEMENT
ON MUTUAL RECOGNITION OF ECTS CREDIT POINTS APPORTIONED TO STUDENTS
ENROLLED IN THE DOCTORAL STUDIES WITHIN THE SEEFORM INTERNATIONAL
PROJECT**

Article 1

Each Contracting Party confirms that:

- they are the members of the SEEFORM Partnership Network,
- they have delivered the PhD study programs in the scientific field - Civil Engineering duly accredited by their respective countries,
- they evaluate students' obligations in accordance with the European Credit Transfer and Accumulation System (ECTS).

Article 2

The signatories to the Agreement agree that students enrolled in one of the Partner academic institutions may complete parts of the PhD study program in the scientific field of Civil Engineering in other Partner academic institution.

Parts of the study program to be implemented in line with the Paragraph 1 of this Article shall be precisely determined in the Student Application Form and in the Learning Agreement that have to be concluded in a defined form between the student, his/her home institution and his/her host institution.

Article 3

The signatories to the Agreement agree that the students' learning outcomes shall be evaluated in accordance with the European Credit Transfer System.

The value of students' learning outcomes shall be expressed in the corresponding number of credit points according to the curriculum of the accredited PhD study program in the scientific field of Civil Engineering.

Article 4

The student who is enrolled in the PhD study program of Civil Engineering in one of the institutions - partners to this Agreement and who intends to complete a part of the study program at one of the partner institutions, should fill in the official Student Application Form and submit it to the Chairman of the home institution.

The Chairman of the home institution and the SEEFORM Coordinator of the home institution forward the official Student Application Form to the host institution, with the Learning Agreement signed by student and his/her home institution.

If the Chairman of the host institution agrees with the proposal of the home institution, he will sign the Learning Agreement and send it back to the home institution.

After finishing with his/her obligations within the host institution, the student submits to the Chairman of the home institution a Transcript of Records issued by the hosting institution in an agreed form.

Article 5

The home institution shall recognize in accordance with its own regulations and enter into the official student's records the grades and credits from the Transcript of Records, all in line with the signed Learning Agreement.

Article 6

The student shall cover the costs of stay and other costs related to the realization of a part of the study program at the host institution, which includes the costs of health insurance.

The student shall pay the fees related to the PhD studies to the home institution, while the host institution shall not charge any costs to the student.

Article 7

This agreement shall remain in force during the period of participation of Contracting Parties within the SEEFORM INTERNATIONAL PROJECT from the date of its signing. Should this Agreement be terminated, the specific actions already agreed to, will be continued under the same condition until their completion thereof.

Article 8

This Agreement may be modified or amended with the consent of all Contracting Parties, in the form of Annexes.

This Agreement is drawn up in seven (7) originals, in English, in Serbian and in Macedonian, for every Contracting Party one copy of all versions and all texts being equally valid.

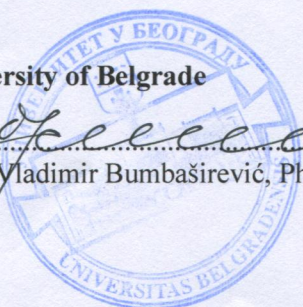
Article 9

This Agreement shall enter into force on the date of its signing by the authorized representatives of the all Contracting Parties.

Belgrade, 19 NOV 2013

University of Belgrade

Prof. Vladimir Bumbaširević, PhD, Rector



08-1623/1-B

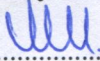
Skopje, 31 -10- 2013

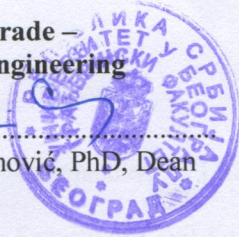
University Ss. Cyril and Methodius in Skopje

Prof. Velimir Stojkovski, PhD, Rector

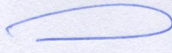


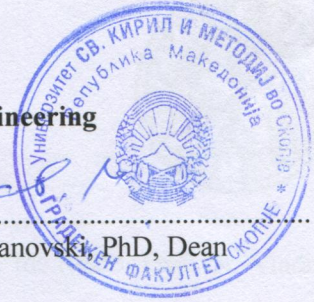
**University of Belgrade –
Faculty of Civil Engineering**


.....
Prof. Dušan Najdanović, PhD, Dean

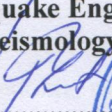


Faculty of Civil Engineering


.....
Prof. Milorad Jovanovski, PhD, Dean



**Institute of Earthquake Engineering
and Engineering Seismology**


.....
Prof. Mihail Garevski, PhD, Director



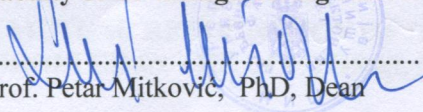
Niš, *29. 11. 13*

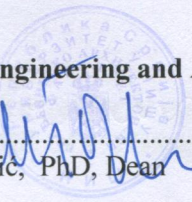
University of Niš


.....
Prof. Dragan Antić, PhD, Rector



Faculty of Civil Engineering and Architecture in Niš


.....
Prof. Petar Mitković, PhD, Dean





1. Универзитетот во Белград, Студентски трг 1, 11000 Белград, Србија, застапуван од ректорот проф. д-р Владимир Бумбаширевиќ,
2. Универзитетот во Белград- Градежниот факултет, Булевар Крал Александар 73, 11000 Белград, Србија, застапуван од деканот проф. д-р Душан Најдановиќ,
3. Универзитетот "Св. Кирил и Методиј" во Скопје, Гоце Делчев 9, 1000 Скопје, Македонија, застапуван од ректорот проф. д-р Велимир Стојковски,
4. Градежниот факултет, Партизански одреди 24, 1000 Скопје, Македонија, застапуван од деканот проф. д-р Милорад Јовановски,
5. Институтот за земјотресно инженерство и инженерска сеизмологија, Тодор Александров 165, 1000 Скопје, Македонија, застапуван од директорот проф. д-р Михаил Гаревски,
6. Универзитетот во Ниш, Универзитетски трг 2, 18000 Ниш, Србија, застапуван од ректорот проф. д-р Драган Антиќ,
7. Градежно-Архитектонскиот факултет во Ниш, Александар Медведев 14, 18000 Ниш, Србија, застапуван од деканот проф. д-р Петар Митковиќ,

Склучија

ДОГОВОР ЗА МЕЃУСЕБНО ПРИЗНАВАЊЕ НА ЕКТС КРЕДИТИ НА СТУДЕНТИТЕ ЗАПИШАНИ НА ДОКТОРСКИ СТУДИИ ВО РАМКИТЕ НА МЕЃУНАРОДНИОТ ПРОЕКТ SEEFORM

Член 1

Договорните страни согласно констатираат дека:

- се членови на партнерската мрежа SEEFORM,
- во своите земји ги имаат акредитирано студиските програми на докторски студии во научната област-Градежништво,
- ги вреднуваат студентските обврски согласно Европскиот систем за трансфер и акумулација на кредити (ЕКТС).

Член 2.

Потписниците на Договорот се согласуваат дека студентите запишани на една од партнерските високообразовни институции можат делови од студиската програма на докторски студии во научната област - Градежништво да ги реализираат на другите партнерски високообразовни институции.

Член 3.

Потписниците на Договорот се согласуваат дека реализираните делови од студиската програма ќе ги вреднуваат согласно на Европскиот кредит трансфер систем.

Вредноста на реализираните студентски обврски ќе се изразува со соодветен број кредити во склад со курикулумот на акредитираната студиска програма за докторски студии во научната област-Градежништво.

Член 4.

Студентот кој е запишан на студиската програма на докторски студии по Градежништво на една од високообразовните институции потписнички на овој договор, доколку сака да оствари дел од студиската програма на една од партнерските високообразовни институции, поднесува барање во пропишана форма до раководителот на студиската програма на домашната институција (Student Application Form).

Раководителот на студиската програма и координаторот на SEEFORM на домашната институција го доставуваат до институцијата домаќин образецот за пријавување на студентот и Договорот за учење (Learning Agreement) во пропишана форма (претходно дефиниран образец) потпишан од страна на студентот и неговата матична институција.

Доколку раководителот на студиската програма на институцијата домаќин е согласен со предлогот на матичната институција, го потпишува Договорот за учење (Learning Agreement) и го доставува до матичната институција.

Студентот, по завршувањето на студентските обврски на институцијата домаќин, до раководителот на студиската програма на матичната институција доставува Препис на оценки кој институцијата домаќин го издава на претходно дефиниран образец (Transcript of Records).

Член 5.

Матичната институција, во склад со своите акти, ги прифаќа и внесува во соодветната евиденција за студентот оцените и бројот на кредити кои се содржани во Преписот на оценки (Transcript of Records), согласно на потпишаниот Договор за учење (Learning Agreement).

Член 6.

Студентот сам ги покрива сите трошоци за престојот, како и другите трошоци кои може да се јават во текот на реализацијата на делот од студиската програма во институцијата домаќин, вклучувајќи ги и трошоците за обавезното здравствено осигурување.

Студентот ги плаќа трошоците за студирање на матичната институција, а институцијата домаќин не наплаќа никакви трошоци.

Член 7.

Овој договор ќе има важност во текот на периодот во кој договорните страни учествуваат во меѓународниот проект SEEFORM, почнувајќи од денот на потпишувањето. Престанувањето на важноста на Договорот, по истекот на периодот за кој е потпишан, нема да влијае врз извршувањето на обврските превземени во текот на периодот во кој истиот бил на снага, во склад со одредбите на овој договор.

Член 8.

Овој договор може да се менува или дополнува со заклучување на анекси, со согласност на сите учесници.

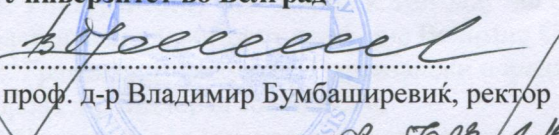
Овој договор е составен во седум (7) еднакви примероци на англиски, српски и македонски јазик, за секоја договорна страна по еден (1) примерок и сите примероци се со иста правна важност.

Член 9.

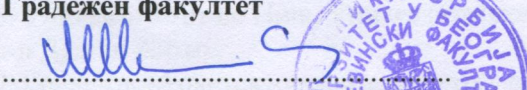
Овој договор влегува во сила на денот на потпишувањето од страна на овластените
представници на сите договорни страни.

Во Белград, на ден 19 NOV 2013

Универзитет во Белград

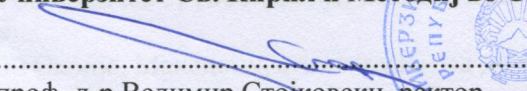

.....
проф. д-р Владимир Бумбаширевиќ, ректор

Универзитет во Белград -
Градежен факултет

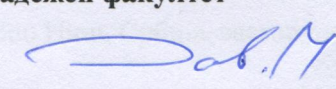

.....
проф. д-р Душан Најдановиќ, декан

Во Скопје, на ден 31 -10- 2013

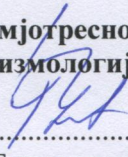
Универзитет Св. Кирил и Методиј во Скопје


.....
проф. д-р Велимир Стојковски, ректор

Градежен факултет


.....
проф. д-р Милорад Јовановски, декан

Институт за земјотресно инженерство и
инженерска сеизмологија

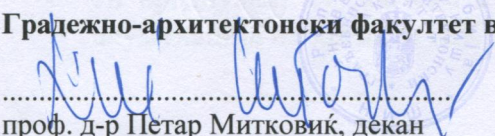

.....
проф. д-р Михаил Гаревски, директор

Во Ниш, на ден 29.11.13

Универзитет во Ниш


.....
проф. д-р Драган Антиќ, ректор

Градежно-архитектонски факултет во Ниш


.....
проф. д-р Петар Митковиќ, декан